

Translation

Test 1 The world’s population is becoming bigger!

Translate the sentences into German.

- 1. The fattest country in Europe is Germany where 66% of its population is obese or overweight.
- 2. Overweight people love to watch sport from their sofas, but they rarely get out and do it themselves.
- 3. The number of fat people in India and China is still low compared to the US, but the number is increasing quickly.
- 4. Globalisation has brought many western fast food companies to countries like China, India and Mexico.
- 5. People who are overweight become tired easily, they get back pain and have trouble with their bones.
- 6. Many of these diseases can be very serious and even cause death.

Test 2 Where have all the tigers gone?

Translate the sentences into German.

- 1. There are many international organizations that are working to save the tiger, but this time it seems that they are losing the fight.
- 2. Until the 1930s, thousands of tigers were killed for sport. Their fur and heads decorated floors and walls.
- 3. Humans are not only killing tigers illegally, but they are also taking away their homes.
- 4. We have already lost three out of eight different species of tiger in the last 60 years and we could lose the other five in the next ten to twelve years.
- 5. We need to stop destroying the tigers' environment and increase the area of reserves for wild animals.
- 6. There is a real danger that in the near future tigers will only live in zoos, story and picture books.

Test 3 The world of stars

Translate the sentences into German.

- 1. Elton John already loved rock music as a boy. He taught himself to play the piano at the age of four.
- 2. He left music college just before he graduated to join a band.
- 3. Caryn E. Johnson’s youth wasn’t always easy as she dropped out of school and was even addicted to drugs.
- 4. Being a strong person, however, she got away from drugs and decided that she was going to be an actress.
- 5. Venus Williams has won many tennis titles and also three Olympic gold medals.
- 6. After the British newspaper *The Times* had published an article by Venus, many important people began to support Venus’ fight.

Test 4 A terrible storm

Translate the sentences into German.

1. The sky had suddenly gone dark and the wind began to blow fiercely.
2. Richard tugged at the windows and after a minute, he managed to close them both.
3. As he ran back down the stairs, he called to his mother, "I can't find Lucy".
4. Suddenly Richard saw his bike fly past the window, then it crashed into the garage door.
5. Lucy was sitting in the front seat and looking out of the window. Richard could see that she looked really scared.
6. Then they both saw two little, pointed ears appear at the side window.
7. "And I bet that's when the wind became too strong, so she got into the car for safety."

Test 6 A short history of Hip Hop

Translate the sentences into German.

1. DJ Kool Herc was born in Jamaica, but he emigrated to the USA in 1967 and moved to New York.
2. During the house parties dancers called ‘b-boys’ and ‘b-girls’ came in front of an audience to perform a new kind of dance called ‘Breaking’.
3. Hip Hop slang* involves different pronunciations of words, giving ordinary words new meanings and the introduction of new words.
4. Some Hip Hop artists may not rap or dance, but they express themselves in art using walls as their art galleries.
5. Graffiti artists have a message that they want to share and they want to share it with as many people as possible.
6. One artist explained, “If everything was fine in society, we probably wouldn’t have any graffiti.”

* Muss nicht übersetzt werden.

Test 7 Living in a smart house

Translate the sentences into German.

- 1. On a cold winter evening, smart house owners can use their PC or mobile to turn the heating on before they get home.
- 2. When you are in your smart house you can relax and your house looks after you.
- 3. Your favourite music follows you around the house and your fridge tells you when you need to buy more milk or butter.
- 4. For some people who are not comfortable with computers and who still struggle to change a TV channel with the remote control, a smart house may seem a nightmare.
- 5. A lot of people might also ask the question, if our society has really become so lazy that we can't switch off a light with our own fingers.
- 6. It looks like smart houses are not just something only very rich people can afford.



Test 8 A visit to South Africa

Translate the sentences into German.

1. Since Apartheid ended in 1994, South Africa has become a very popular place for international tourists.
2. And of course in 2010, the whole world was watching South Africa as it played host to the World Cup.
3. Watch the crocodiles swim around and try to eat you for dinner.
4. However, if that sounds too dangerous, at Oribi you can bungee jump off a cliff and fall one hundred metres at 120 kms an hour.
5. Of course Africa is famous for its wildlife and most tourists don't leave South Africa without a visit to Kruger National Park.
6. If you go on a safari with a driver and guide, they normally know where all the animals are, but if you drive yourself you can explore more areas and come back when you want.
7. South Africa has something for everyone when it comes to a great holiday.

Lösungsvorschläge

Test 1 The world's population is becoming bigger!

1. Das dickste Land Europas/Das Land mit den meisten Übergewichtigen in Europa ist Deutschland, wo über 66% der Bevölkerung fettleibig oder übergewichtig sind.
2. Übergewichtige lieben es, vom Sofa aus Sport zu sehen, aber sie gehen selten raus, um selbst welchen zu treiben.
3. Die Anzahl der übergewichtigen Personen in Indien und China ist immer noch niedrig im Vergleich zu den USA, allerdings steigt ihre Zahl rasch an.
4. Die Globalisierung hat viele westliche Fast-Food-Unternehmen in Länder wie China, Indien und Mexiko gebracht/geführt./Im Zuge der Globalisierung haben es viele westliche Fast-Food-Unternehmen in Länder wie China, Indien und Mexiko geschafft.
5. Personen, die übergewichtig sind, werden schnell müde, bekommen Rückenschmerzen und haben Probleme mit ihren Knochen.
6. Viele dieser Erkrankungen können sehr ernst sein und sogar zum Tode führen.

Test 2 Where have all the tigers gone?

1. Es gibt viele/zahlreiche internationale Organisationen, die sich dafür einsetzen, den Tiger zu retten, aber dieses Mal scheint es, als würden sie den Kampf verlieren.
2. Bis in die 30er Jahre galt es als Sport, Tiger zu töten. Ihre Felle und Köpfe wurden dazu verwendet, um Böden/Fußböden und Wände zu schmücken.
3. Die Menschen töten Tiger nicht nur illegalerweise, sie nehmen ihnen darüber hinaus auch ihren Lebensraum weg.
4. Drei von acht Tigerarten sind bereits in den vergangenen 60 Jahren ausgestorben und wir könnten die anderen fünf ebenfalls innerhalb der nächsten zehn bis zwölf Jahre verlieren.
5. Wir müssen damit aufhören, den Lebensraum der Tiger zu zerstören und das Gebiet der Reservate für wild lebende Tiere/Tiere in freier Wildbahn vergrößern.
6. Es besteht die ernsthafte Gefahr, dass Tiger in der nahen Zukunft nur noch in Zoos, Geschichten- und Bilderbüchern leben werden.

Test 3 The world of stars

1. Elton John liebte bereits als Junge Rockmusik. Er brachte sich im Alter von vier Jahren das Klavierspielen selbst bei.
2. Er verließ die Musikhochschule kurz/unmittelbar vor dem Abschluss, um sich einer Band anzuschließen/Mitglied in einer Band zu werden.
3. Die Jugend von Caryn E. Johnson war nicht immer einfach, da sie die Schule abbrach und sogar drogenabhängig war.
4. Da sie jedoch eine starke Person/Persönlichkeit war, kam sie von den Drogen los und beschloss, dass sie Schauspielerin werden würde.
5. Venus Williams hat viele Tennis-Titel/Titel im Tennis und auch drei olympische Goldmedaillen gewonnen.
6. Nachdem die britische Zeitung *The Times* einen Artikel von Venus veröffentlicht hatte, begannen zahlreiche wichtige Menschen ihren Kampf zu unterstützen.

Test 4 A terrible storm

1. Der Himmel war auf einmal dunkel geworden und der Wind fing an, heftig zu wehen.
2. Richard zerrte an den Fenstern und nach einer Minute/kurz darauf schaffte er es/gelang es ihm, beide zu schließen.
3. Als er die Treppe zurück nach unten rannte, rief er seiner Mutter zu: „Ich kann Lucy nicht finden.“
4. Plötzlich sah Richard, wie sein Fahrrad am Fenster vorbeiflog, dann krachte es gegen das Garagentor.
5. Lucy saß auf dem Fahrersitz und schaute aus dem Fenster. Richard konnte sehen, dass sie sehr verängstigt aussah.
6. Dann sahen die beiden zwei kleine, spitze Ohren am Seitenfenster auftauchen.
7. „Und ich wette, das war genau der Moment/dann, als der Wind zu stark wurde, so dass sie ins Auto sprang, um sich in Sicherheit zu bringen.“

Test 5 The fastest way to travel in India

1. In den vollgestopften/überfüllten Städten Indiens mit dem furchtbaren/schrecklichen Verkehr sind/stellen Autorickschas die besten Transportmittel dar.
2. Die meisten Fahrer fahren Höchstgeschwindigkeit und biegen scharf nach links oder rechts ab, um an anderen Autos, Bussen oder Kühen vorbeizukommen.
3. Sunitha hat ein hartes Leben gehabt und sie wird ihren Job nicht aufgeben, weil es den Männern nicht gefällt.
4. Sunitha wurde mit nur 12 Jahren mit einem älteren Mann verheiratet. Ihr Ehemann trank viel Alkohol und war ihr gegenüber oft/häufig gewalttätig.
5. Eines Nachts fand sie ein Unfallopfer auf der Straße. Sie hielt eine Autorikscha an und brachte ihn ins Krankenhaus.
6. Im Krankenhaus konnte sein Leben gerettet werden und das war (genau) der Zeitpunkt, als Sunitha darüber nachzudenken begann, eine Autorikscha-Fahrerin zu werden.

Test 6 A short history of Hip Hop

1. DJ Kool Herc wurde in Jamaika geboren, doch er wanderte 1967 in die USA aus und zog nach New York.
2. Bei den „House Parties“ traten Tänzer, sogenannte „b-boys“ und „b-girls“, vor einem Publikum auf und führten eine neue Art von Tanz auf, der „Breaking“ genannt wurde.
3. Der Hip-Hop-Slang beinhaltet, dass Wörter anders betont werden, dass sie neue Bedeutungen bekommen und dass ganz neue Wörter eingeführt werden.
4. Einige Hip-Hop-Künstler mögen vielleicht nicht rappen oder tanzen, aber sie drücken sich durch Kunst aus, indem sie Wände/Mauern als ihre Kunstgalerien verwenden.
5. Graffiti-Künstler haben eine Botschaft, die sie mitteilen möchten, und sie wollen sie so vielen Menschen wie möglich mitteilen.
6. Ein Künstler erklärte: „Wenn alles in unserer Gesellschaft in Ordnung wäre, würde es wahrscheinlich überhaupt keine Graffiti geben.“

Test 7 Living in a smart house

1. An einem kalten Winterabend können Besitzer von Smarthäusern ihren Computer/PC oder ihr Mobiltelefon/Handy dazu verwenden, um die Heizung einzuschalten, bevor sie nach Hause kommen.
2. Wenn du in deinem Smarthaus bist, kannst du dich entspannen und dein Haus kümmert sich um dich.
3. Deine Lieblingsmusik begleitet dich/folgt dir im ganzen Haus und dein Kühlschrank sagt dir/teilt dir mit, wann/wenn du neue Milch oder Butter einkaufen musst/solltest.
4. Einigen Menschen, die sich mit Computern nicht wohl fühlen und denen es immer noch schwerfällt, den Fernsender mit einer Fernbedienung zu wechseln, könnte ein Smarthaus wie ein Alptraum erscheinen/vorkommen.
5. Viele Menschen könnten auch die Frage stellen, ob unsere Gesellschaft wirklich/tatsächlich so faul geworden ist, dass wir nicht einmal mehr eigenhändig ein Licht ausschalten können.
6. Es sieht so aus/hat den Anschein, als ob Smarthäuser nicht mehr nur etwas sind, das sich sehr reiche Menschen leisten können.

Test 8 A visit to South Africa

1. Seit dem Ende der Apartheid im Jahre 1994 ist Südafrika ein sehr beliebter Ort für internationale Touristen geworden.
2. Und natürlich schaute im Jahr 2010 die ganze Welt auf Südafrika, als das Land der Gastgeber der (Fußball-)Weltmeisterschaft war.
3. Beobachte die Krokodile, wie sie um dich herumschwimmen und versuchen, dich zum Abendessen zu verspeisen.
4. Wenn dir das aber zu gefährlich erscheint, kannst du bei Oribi Bungee springen und mit (einer Geschwindigkeit von) 120 Stundenkilometern 100 Meter von einer Klippe runterfallen.
5. Natürlich ist Afrika für seine wild lebenden Tiere berühmt und die meisten Touristen verlassen Südafrika nicht, bevor sie nicht den Kruger Nationalpark besucht haben/ohne einen Besuch im Kruger Nationalpark.
6. Wenn man mit einem Fahrer und einem Reiseführer unterwegs ist, wissen diese in der Regel, wo all die Tiere sind, wenn man aber selbst fährt, kann man mehr Gebiete/Regionen auskundschaften und zurückfahren, wann man möchte.
7. Südafrika hat für jedermann etwas (Passendes zu bieten), wenn es darum geht, großartige/tolle Ferien zu verbringen.